

RU

## Медиаобраз Рамзана Кадырова в британских СМИ (на материале статей The Independent)

Филиппова С. В., Филиппова В. В.

**Аннотация.** Цель исследования - выявить оценочные лексические средства, формирующие медиаобраз Рамзана Кадырова в британском интернет-издании "The Independent". В статье рассматриваются тематика и содержание статей о главе Чеченской Республики, а также оценочные высказывания и лексические средства, формирующие его медиаобраз. Научная новизна исследования заключается в комплексном анализе тем, конструирующих стереотипные представления о Р. Кадырове в массовом сознании читателей. Результаты исследования демонстрируют, что в британских СМИ репрезентируется образ жестокого и авторитарного руководителя Чечни. Оценка выражается посредством использования метафор, лексики с негативной коннотацией, а также включения в тексты статей шаблонной информации критического характера.

EN

## Ramzan Kadyrov's Image in the British Mass Media (By the Material of "The Independent" Newspaper)

Filippova S. V., Filippova V. V.

**Abstract.** The paper aims to identify lexical evaluative means used to form Ramzan Kadyrov's image in the British online newspaper "The Independent". The author analyzes the themes and content of publications about Kadyrov, examines expressive-evaluative means forming his media image. Scientific originality of the study involves a comprehensive analysis of linguistic techniques used to create a stereotyped image of Chechen leader in readers' consciousness. The findings indicate that British mass media cultivate the image of oppressive and authoritarian Chechen ruler. Negative evaluation is expressed by use of metaphors, lexemes with negative connotation, negative clichés.

### Введение

В условиях роста напряженности между Российской Федерацией и западными странами особый интерес вызывают зарубежные средства массовой информации, формирующие общественные мнения относительно происходящих в России событий. Р. Кадыров, будучи одним из самых известных на западе руководителей субъектов Российской Федерации, является единственным региональным руководителем, деятельность которого подробно освещают зарубежные СМИ. Причем оценка его деятельности со стороны журналистов носит крайне негативный характер [7]. В данной статье предпринимается попытка выявить медиаобраз Рамзана Кадырова посредством изучения статей британского интернет-издания "The Independent". В ходе исследования нами рассматривались тематика и содержание статей о главе Чеченской Республики, а также оценочные высказывания и лексические средства, формирующие его медиаобраз. Актуальность темы заключается в том, что СМИ оказывают серьезное влияние на общественное мнение, формируя общественные настроения и тем самым воздействуя на политическую и социальную ситуацию в стране. В данном контексте способ подачи информации играет ключевую роль, поскольку оценочные суждения являются инструментом формирования мнений и конструирования положительных или отрицательных образов в сознании массового читателя.

Достижение цели работы требовало решение следующих задач: 1) проанализировать содержание статей о лидере Чечни, отобранных путем введения в строку поиска онлайн-издания "The Independent" запроса "Ramzan Kadyrov", а также рассмотреть оценочные высказывания, описывающие Р. Кадырова и происходящие в Чеченской Республике события; 2) выявить лексические средства формирования оценки для образа Р. Кадырова.

На разных этапах исследования мы использовали методы сплошной выборки, а также контекстуальный, семантический, стилистический анализ.

Теоретической основой нашего исследования послужили работы Т. Г. Добросклонской [4], Ж. В. Пампуры [6], посвященные системному изучению специфических особенностей и функций СМИ. Кроме того, учитывались труды таких авторов, как Е. Н. Богдан [2], Ю. В. Белоусова [1], Т. Н. Галинская [3], Н. Л. Зелянская [5], Л. В. Хочунская [8], которые описывают процессы формирования и функционирования медиаобразов, а также их влияние на возникновение стереотипных представлений у массовой аудитории.

Практическая значимость работы состоит в том, что сформулированные выводы могут представлять интерес для широкого круга специалистов в области теории языка, международных отношений, медиадискурса, политологии и межкультурной коммуникации. Материалы исследования могут быть использованы на спецкурсах по медиа- и политической лингвистике, лексикологии, стилистике и политологии.

## Основная часть

Невозможно отрицать, что медиапространство является не только основным источником информации, но и средством формирования медиаобразов – мнений и стереотипных представлений о людях, странах и событиях. В широком смысле медиаобраз – это «образ реальности, предъявляемый массовой аудитории медиаиндустрией» [2, с. 124]. В нашей работе мы опираемся на более узкое определение понятия «медиаобраз» и рассматриваем его как «представления только профессиональных журналистов об окружающей действительности в их текстах, в которых выражаются их личные предпочтения в социальной, политической и культурной сфере и моральные принципы» [3, с. 91].

Ж. В. Пампура отмечает, что современные СМИ репрезентируют реальность и конструируют события, выполняя функцию мифов в традиционном обществе и интерпретируя события посредством символического процесса [6, с. 165]. При этом составитель текстов – «кодировщик» – конструирует сообщение путем отбора знаков, имеющих явные и подразумеваемые смыслы [Там же, с. 167]. В ходе анализа материалов исследования нами было выявлено, что в “The Independent” при интерпретации событий, имеющих отношение к Р. Кадырову, формируется негативный медиаобраз лидера Чеченской Республики. Конструирование отрицательного медиаобраза осуществляется путем использования лексических единиц с негативной семантикой.

Статьи о Р. Кадырове связаны с событиями, происходящими в Чеченской Республике, Ингушетии, Российской Федерации, Сирии, Мьянме. Так, при введении поискового запроса “Ramzan Kadyrov” (данные от 11.06.2021), “The Independent” [14] выдает следующие результаты: 21 статью по теме преследований людей с нетрадиционной сексуальной ориентацией; 5 статей по спортивной теме (о присуждении футболисту М. Салаху гражданства Чечни и его неудачной игре на Чемпионате мира, о боях тяжеловесов и участии сыновей Р. Кадырова в соревнованиях по смешанным единоборствам); 4 статьи о преследованиях политических оппонентов; 2 статьи об уничтожении на территории Чечни боевиков; 2 статьи о высказываниях Р. Кадырова (о протестах в США и событиях в Сирии); статью о присвоении лидеру Чеченской Республики звания генерал-майора; статью о размещенном в Инстаграм видео, где Р. Кадыров борется с крокодилом; статью о состоявшемся митинге в поддержку мусульман Мьянмы; статью о столкновениях на границе между Чечней и Ингушетией; статью о погибшей чеченской девушке в результате насилия в семье; статью о реалити-шоу, в котором соревнуются потенциальные сотрудники Правительства Чечни. Таким образом, темы, связанные с Р. Кадыровым, касаются региональных новостей, а также значимых событий в жизни лидера Чечни и его высказываний в социальных сетях и интервью (о геях, Сирии, США). В ходе работы был проведен анализ 40 статей, опубликованных на сайте “The Independent” с 5 октября 2015 г. по 11 июня 2021 года.

В целом центральной темой в проанализированных нами статьях является нетерпимое отношение Р. Кадырова к представителям сексуальных меньшинств. Об этом свидетельствует не только содержание статей, посвященных данной теме, но и их количество (21 статья). Приведем некоторые заголовки новостей о преследовании лиц с нетрадиционной сексуальной ориентацией: *Chechnya wants to eliminate gay community by end of May, reports suggest.* / Доклады свидетельствуют о том, что Чечня хочет ликвидировать гей-сообщество к концу мая; *Fears for LGBT woman after her abduction by police in raid on refuge in Dagestan.* / Опасения за женщину – представителя ЛГБТ, – похищенную полицией во время рейда в Дагестане; *Russia: Investigative reporter who uncovered gay purge attacked in Chechnya.* / Россия: Репортер, рассказавший о ликвидации геев, подвергся нападению в Чечне; *Chechnya: Two tortured to death and 40 others held in new gay ‘purge’, activists say.* / Чечня: активисты рассказали о двоих замученных до смерти и 40 задержанных в ходе новой «чистки» геев; *Chechnya leader says he condones honour killings of gay people.* / Лидер Чечни оправдывает убийства геев ради защиты чести семьи [Ibidem] (здесь и далее перевод выполнен авторами статьи. – С. Ф., В. Ф.). Таким образом, в “The Independent” основное внимание уделяется негативному отношению Р. Кадырова к сексуальным меньшинствам.

Необходимо отметить, что при обсуждении любых событий, происходящих в Чеченской Республике, журналисты упоминают о предполагаемой причастности руководителя региона к совершаемым в регионе преступлениям. Например, в статье *6 suspected militants killed in Russia's Chechnya* [9] / В Чечне убиты 6 подозреваемых боевиков повествуется о ликвидированных в Чечне террористах, причастных к терактам в аэропорту Домодедово. Однако в заключении автор статьи меняет тему, напоминая читателям о том, что руководитель Чечни сам обвиняется в жестоких преступлениях: *International human rights groups have accused Kadyrov of rampant rights abuses, including arbitrary arrests and extrajudicial killings by his feared security forces.* / Международные правозащитные организации обвиняли Кадырова в чудовищных нарушениях прав людей, а именно произвольных арестах, внесудебных казнях, совершенных страшными членами спецслужб.

В большинстве статей авторы указывают на безграничную власть Р. Кадырова в регионе и беспрецедентную поддержку его политики со стороны российского руководства: *Chechnya's Kremlin-backed leader / поддерживаемый Кремлем лидер Чечни; the patronage of the Kremlin / покровительство Кремля; backed by the Kremlin / поддерживаемый Кремлем; Putin's 'loyal soldier' / «верный солдат» Путина; a loyal ally of Mr. Putin / верный союзник господина Путина; a close friend of Putin / близкий друг Путина; a self-professed "foot soldier for Putin" / самопровозглашенный «пехотинец Путина»*. Но при этом в некоторых статьях упоминается озабоченность Кремля по поводу происходящих в регионе событий: *Mr Kadyrov has spun out of Moscow's control and may be vying for greater influence in the region [10]. / Господин Кадыров вышел из-под контроля Москвы и может претендовать на большее влияние в регионе; Mr Kadyrov's growing ambitions are a source for concern among many in Moscow's security elite [11]. / Растущие амбиции господина Кадырова вызывают обеспокоенность у многих представителей московской силовой элиты; Kadyrov is the most vulnerable man in Russia, whose life and biological survival depends on Putin [Ibidem]. / Кадыров – один из самых уязвимых людей в России, чья жизнь зависит от В. В. Путина*. Данная тема подчеркивает зависимость Р. Кадырова от мнения В. В. Путина и силовых структур. Журналисты также зачастую упоминают о том, что Р. Кадыров занимает пост главы республики с 2007 года благодаря заключению неких секретных договоренностей с Москвой. В целом контекстуальный и тематический анализ статей позволяет сделать вывод о том, что в "The Independent" конструируется образ сурового авторитарного руководителя, который жестоко преследует людей с нетрадиционной сексуальной ориентацией и пользуется беспрецедентной поддержкой Москвы благодаря жесткому контролю чеченской территории.

Авторами статей при характеристике лидера Чечни широко употребляются эпитеты, метафоры и лексические единицы с негативной коннотацией. Например, в новостной статье *Chechnya leader Kadyrov 'tortures' and imprisons top aides in new purge [Ibidem] / Глава Чечни Кадыров «пытает» и сажает в тюрьмы главных соратников в процессе новой чистки* негативная эмоционально-оценочная лексика наблюдается в самом заголовке (*tortures, imprisons, purge*). В тексте статьи при описании Р. Кадырова и происходящих под его руководством событий автором используются эпитеты: *This is what totalitarian leaders do... / Это то, чем занимаются тоталитарные руководители; Long hostile to any opposition / враждебный к любой оппозиции; ruthless ruler / беспощадный руководитель*; метафоры: *wave of arrests / волна арестов; disavowed loyalty / дезавуировать преданность; Mr Kadyrov's insecurities may have been stoked by fear / неуверенность г-на Кадырова могла быть «подожжена» страхом* и лексические единицы с отрицательной оценкой: *It's what happens when you have paranoia and a fear of elite schism / Вот что происходит, если у тебя паранойя и боязнь раскола элит*. В целом в статье формируется образ тоталитарного руководителя, который подавляет оппозицию и устраивает «чистки» в рядах своих же сторонников, за счет лексики с негативной коннотацией.

В статье *Putin awards military honour to Chechen autocrat days after US imposes sanctions [12] / Путин присваивает чеченскому диктатору военное звание спустя несколько дней после введения санкций США* от 23 июля 2020 журналист цитирует слова Госсекретаря США Майка Помпео о длящихся более десятилетия грубых ущемлениях прав человека (*numerous gross violations of human rights dating back more than a decade*) и приводит подробное описание реакции лидера Чечни на заявление американского политика. Так, в статье иронично отмечается, что ответ Р. Кадырова в целом соответствует его имиджу («бренду»), поскольку он размахивает двумя автоматами и, обращаясь непосредственно к американскому Госсекретарю, заявляет о готовности к бою. В конце новостной статьи автор снова обращается к теме ущемления прав человека и напоминает читателям о жестокости и авторитарном характере лидера Чечни, используя лексические единицы с негативной коннотацией: *to deliver personal riches and a regime of terror / с целью обеспечить личное богатство и режим террора; three men have died, with dozens missing, and hundreds more reporting torture / трое мужчин погибли, десятки пропали без вести, еще сотни сообщили о пытках*. В статье наблюдается употребление эпитетов при упоминании об исчезновении критиков Р. Кадырова и его любви к тиграм в контексте описания его авторитарного стиля руководства регионом: *critics frequently disappearing in mysterious circumstances / недовольные режимом часто исчезают при загадочных обстоятельствах; the tiger-loving strongman has ruled Chechnya as a personal fiefdom / любящий тигров диктатор правил Чечней как своей вотчиной*. Автор также использует метафоры при характеристике происходивших в Чечне событий: *two bloody wars with Moscow / две кровавые войны с Москвой; waves of repressions of LGBT+ people / волны репрессий против представителей ЛГБТ-сообществ*.

В статье *Chechen leader humiliates mother whose daughter died in suspected lockdown domestic abuse [13] / Чеченский лидер унижает мать, чья дочь умерла в результате домашнего насилия во время карантина* от 28 июня 2020 г. описываются загадочные обстоятельства смерти 23-летней Мадины Умаевой. Отмечается, что женщина, мать троих детей, жаловалась родственникам на жестокое обращение со стороны мужа. В статье упоминается о том, что смерть молодой женщины вызвала общественный резонанс, прокуратура возбудила уголовное дело и экстремировала тело, а руководитель Чечни встретился с матерью погибшей женщины. Автор описывает встречу Р. Кадырова с матерью Мадины Умаевой, во время которой были озвучены результаты вскрытия: *Mr Kadyrov, who is allegedly responsible for the killings of several leading critics, said that despite the fact the inquest's results have yet to be released, it demonstrates there is no evidence a violent death occurred [Ibidem]. / Господин Кадыров, который предположительно ответственен за убийства нескольких лидеров оппозиции, заявил, что, хотя результаты расследования еще не обнародованы, они свидетельствуют об отсутствии доказательств насильственной смерти*. В данном примере наблюдается включение придаточного определительного предложения, в котором упоминается возможная причастность Р. Кадырова к убийствам политических оппонентов. Включение данной информации направлено на то, чтобы вызвать у читателя сомнения относительно

официальных результатов расследования. Далее автор цитирует лидера Чечни: *Sometimes there are arguments and fights, and sometimes the husband uses his fists* [Ibidem]. / Иногда бывают ссоры и драки с мужем, а иногда в ход идут кулаки. Данное высказывание Р. Кадырова журналистка ассоциирует с традиционной русской поговоркой «Бьет – значит любит» (*If he beats you, it means he loves you*) и отмечает, что парламент РФ в феврале 2017 года принял закон о декриминализации побоев в семье, тем самым намекая на легитимность жестокого обращения с женщинами в России. В данной статье, как и в предыдущих, наблюдается использование лексики с негативной коннотацией при характеристике лидера Чечни: *The Chechen leader, who has been credibly linked to the abduction, torture and murder of LGBT+ people* [Ibidem]. / Чеченский лидер, который, вероятно, связан с похищением, пытками и убийствами представителей ЛГБТ-сообществ.

В целом в большинстве статей Р. Кадырова описывают как авторитарного и жестокого руководителя, используя эпитеты и эмоционально-оценочную лексику с негативной коннотацией: *Chechnya's tyrannical president / деспотичный президент Чечни; Chechnya's ruthless ruler / безжалостный правитель Чечни; totalitarian leader / тоталитарный лидер; Chechnya's strongman leader / властный лидер Чечни; some of the world's toughest dictators / одни из самых жестких диктаторов мира; Chechen autocrat / чеченский автократ; the brutal tyranny of the Chechen leader / жестокая тирания чеченского лидера. Оценка действий Р. Кадырова выражается посредством употребления метафор: *regime of terror / режим террора; several waves of repressions / несколько волн репрессий; spin out of Moscow's control / выбился из-под контроля Москвы; rule with a strong hand / руководить жесткой рукой* и лексики с негативной коннотацией: *torture / пытки; abductions / похищения; killings / убийства; murder / убийство; assassination / заказные убийства; purge / чистка; threat / угроза; violence / насилие* и т.д. Кроме того, авторы зачастую включают в текст статьи информацию негативного характера о причастности лидера Чечни к нарушениям прав человека в форме определительных придаточных предложений.*

## Заключение

Результаты проведенного исследования позволяют сделать следующие выводы. В газете “The Independent” репрезентируется крайне негативный медиаобраз Р. Кадырова. Руководитель Чечни описывается как прокремлевский ставленник и верный солдат В. В. Путина; актуализируется образ жестокого и авторитарного хозяина Чеченской Республики, причастного к убийствам и пыткам геев и политических оппонентов.

Негативная оценка выражается посредством использования эпитетов, метафор, лексики с отрицательной коннотацией, а также включения в тексты статей шаблонных формулировок критического характера.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы мы видим в изучении динамики развития медиаобраза Р. Кадырова и других политических лидеров РФ в контексте конструируемого зарубежными СМИ образа России.

## Источники | References

1. Белоусова Ю. В. Генезис образа и его функционирование в медиaprостранстве. СПб.: Алетейя, 2015. 130 с.
2. Богдан Е. Н. Медиаобраз России как понятие теории журналистики // Вестник Московского университета. Серия 10. Журналистика. 2007. № 4. С. 122-127.
3. Галинская Т. Н. Понятие медиаобраза и проблема его реконструкции в современной лингвистике // Вестник Оренбургского государственного университета. 2013. № 11. С. 91-94.
4. Добросклонская Т. Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ. М.: Флинта; Наука, 2008. 203 с.
5. Зелянская Н. Л. Медиаобраз политика: интернет-сообщество как агент политической реальности // Политическая лингвистика. 2014. № 4. С. 120-126.
6. Пампура Ж. В. Семиотический подход к средствам массовой информации (СМИ) // Вестник Красноярского государственного аграрного университета. 2010. № 8. С. 165-168.
7. Филиппова С. В., Ядрихинская Л. А. Языковая реализация медиаобраза Рамзана Кадырова в американских СМИ // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. № 6. С. 410-414.
8. Хочунская Л. В. Медиаобраз как диалог ценностей. М.: Российский университет дружбы народов, 2011. 247 с.
9. 6 suspected militants killed in Russia's Chechnya [Электронный ресурс] // The Independent. URL: <https://www.independent.co.uk/news/6-suspected-militants-killed-in-russias-chechnya-ramzan-kadyrov-leader-chechnya-moscow-militants-b1789994.html> (дата обращения: 11.06.2021).
10. Beard N. Chechen special forces are on the ground in Syria and 'have infiltrated Isis cells', says Ramzan Kadyrov [Электронный ресурс] // The Independent. URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/middle-east/chechen-special-forces-are-on-the-ground-in-syria-and-have-infiltrated-isis-cells-says-ramzan-kadyrov-a6861586.html> (дата обращения: 11.06.2021).
11. Carrol O. Chechnya leader Kadyrov 'tortures' and imprisons top aides in new purge [Электронный ресурс] // The Independent. URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/europe/chechnya-kadyrov-lgbt-security-aid-torture-latest-a9157951.html> (дата обращения: 11.06.2021).

12. Carrol O. Putin awards military honour to Chechen autocrat days after US imposes sanctions [Электронный ресурс] // The Independent. URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/europe/putin-ramzan-kadyrov-chechnya-russia-us-sanctions-human-rights-a9634961.html> (дата обращения: 11.06.2021).
13. Oppenheim M. Chechen leader humiliates mother whose daughter died in suspected lockdown domestic abuse [Электронный ресурс] // The Independent. URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/europe/madina-umaeva-chechnya-ramzan-domestica-abuse-death-muslim-a9588941.html> (дата обращения: 11.06.2021).
14. Ramzan Kadyrov [Электронный ресурс] // The Independent. URL: <https://www.independent.co.uk/topic/ramzan-kadyrov> (дата обращения: 11.06.2021).

#### Информация об авторах | Author information

**RU****Филиппова Саргылана Васильевна**<sup>1</sup>, к. филол. н., доц.**Филиппова Варвара Васильевна**<sup>2</sup>, к. филол. н.<sup>1</sup> Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, Якутск<sup>2</sup> Академия наук Республики Саха (Якутия), г. Якутск**EN****Filippova Sargylana Vasilievna**<sup>1</sup>, PhD**Filippova Varvara Vasilievna**<sup>2</sup>, PhD<sup>1</sup> M.K. Ammosov North-Eastern Federal University, Yakutsk<sup>2</sup> Academy of Sciences of the Republic of Sakha (Yakutia), Yakutsk<sup>1</sup> [filippova\\_sargylana@mail.ru](mailto:filippova_sargylana@mail.ru), <sup>2</sup> [varvf@yandex.ru](mailto:varvf@yandex.ru)

#### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 30.06.2021; опубликовано (published): 30.09.2021.

**Ключевые слова (keywords):** медиаобраз; репрезентация; оценочные высказывания; эмоционально-экспрессивная лексика; коннотация; media image; representation; evaluative statements; emotional-expressive vocabulary; connotation.